

УДК 82.01/09

В поисках Турана: о монографии-антологии по азербайджанской литературе

Т. Н. Галиуллин, Д. Ф. Загидуллина,
*Академия наук Республики Татарстан,
г. Казань, Республика Татарстан,
Российская Федерация*

In search of Turan: a monograph anthology on Azerbaijani literature

T. N. Galiullin, D. F. Zagidullina,
*The Academy of Sciences
of the Republic of Tatarstan,
Kazan, the Republic of Tatarstan,
the Russian Federation*

Аннотация

В рецензии проанализирована монография-антология «Азербайджан – жемчужина Турана», составленная Исой Габиббейли и Абузаром Багировым. В ней содержится богатый материал об истории азербайджанской культуры, определяются наиболее важные этапы и направления, выделяются самые интересные художественные явления и лучшие поэтические образцы многовекового литературного процесса. Работа позволяет представить целостную картину азербайджанской литературы и ознакомиться с шедеврами фольклора и письменной литературы. Безусловно, рецензируемое издание окажется полезным и интересным не только для специалистов, но и для всех интересующихся историей и культурой тюркских народов.

Abstract

The review analyzes the monograph anthology named "Azerbaijan, the crown jewel of Turan" compiled by Isa Gabibbeyli and Abuzar Bagirov. It contains rich material on the history of Azerbaijani culture, identifies the most important stages and directions, highlights the most interesting artistic phenomena and provides an opportunity to get acquainted with the best poetic examples of the centuries-old literary process. The present work allows us to represent a coherent picture of Azerbaijani literature and get acquainted with the masterpieces of folklore and written literature. The peer-reviewed publication is certain to be useful and interesting not only for specialists, but also for all those interested in the history and culture of the Turkic peoples.

Ключевые слова

Азербайджанская литература, история литературы, межкультурные взаимосвязи, поликультурность.

Keywords

Azerbaijani literature, history of literature, intercultural relations, multiculturalism.

Человеческое сознание всегда настроено на улучшение существующего, на поиск или создание идеального места, где гармония воцарилась

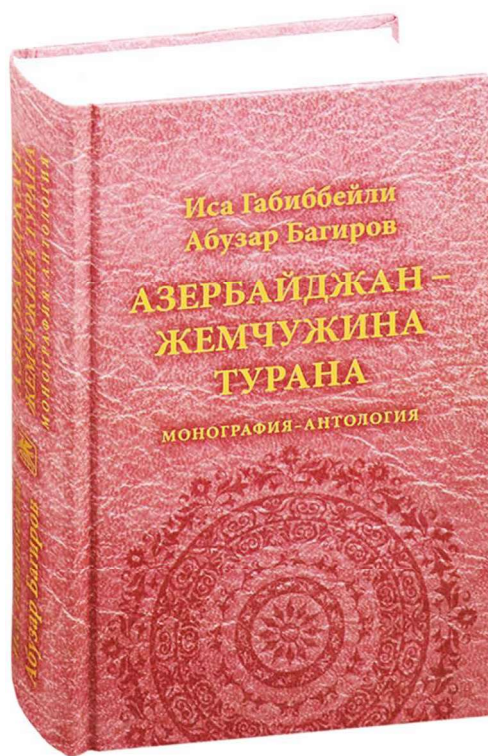
бы во всем: в общественных и личностных отношениях, в культуре и искусстве, и не было бы никаких притеснений, зла, несправедливости... Верующие в рай божественного происхождения и те, кто заявлял о строительстве рая на земле, грезили практически об одном и том же. Как сказал О. Шпенглер: «В каждом человеке, в каждой культуре, на любом культурном уровне имеется изначальное предрасположение, изначальная склонность и предназначение предпочитать ту или другую форму и считать ее идеальной»¹.

Сказочная, мифическая страна Туран, прошлое которой остается объектом дискуссий, как и Эльдorado в европейском сознании, выступает той идеальной моделью, о которой мечтали на протяжении столетий тюркские народы. Туран – это прообраз прекрасного будущего без войн и кровопролитий, без нужд и стеснений, где бы правила разум и духовность, высокие нравственно-этические каноны, отточенные веками. Лучшие умы человечества мечтали о приближении того времени, когда это станет возможным, предлагая свои рецепты и секреты.

Монография-антология «Азербайджан – жемчужина Турана»², составленная Исой Габиббейли и Абузаром Багировым, как раз настраивает читателя на достижение подобной гармонии и, прежде всего, гармонии в межнациональных отношениях на национальных территориях, потому что, подчеркивают авторы-составители, начало пути к совершенству человеческого общества – в духовной сокровищнице каждого этноса, отсюда следует вести отсчет. Любовь и уважение к своим истокам, к своим ценностям – это та основа, на которой формируется уважение к другим народам и культурам.

Книга очень глубоко и емко, в то же самое время академично, знакомит читателей с историей азербайджанской культуры, определяя наиболее важные на этом пути этапы и направления, выделяя самые интересные художественные явления, предоставляя возможность самим ознакомиться с лучшими поэтическими образцами многовекового литературного процесса. Она стала завершающим аккордом масштабного проекта, который реализовывался, начиная с 2015 г., Институтом литературы им. Низами Гянджеви Национальной академии наук Азербайджана совместно с «Литературной газетой».

Данный проект является уникальным по объему и содержанию даже для «Литературной газеты», которая в постоянном режиме знакомит своих читателей с самыми свежими новостями в сфере литературы и искусства, первой



Габиббейли И., Багиров А.
Азербайджан – жемчужина Турана / Науч.
ред. Т. Керимли, отв. ред. А. Багиров. – М.:
Худож. лит., 2020. – 656 с.

Gabibbeyli I., Bagirov A. *Azerbaijan, the
crown jewel of Turan* / Sc. ed. T. Kerimli,
publ. ed. A. Bagirov. – M.: Lit. publ., 2020. –
656 p.

указывает на новые тенденции и перспективы, ведет такие замечательные спецпроекты, как «Евразийская муза», «Многоязыкая лира России», «Литературный резерв» и другие, открывающие читающей публике неизвестные ранее пласты духовной культуры разных народов, новые имена и произведения. Уникальным – потому что он состоит из семи специальных выпусков, каждый из которых занимает целых восемь газетных полос! Объем позволяет представить целостную картину азербайджанской литературы и ознакомиться с шедеврами фольклора и письменной литературы.

Первый выпуск открывается презентацией творчества 21 московского азербайджанского поэта, литературным языком которых являются и азербайджанский, и русский языки. Среди них есть уже известные любителям поэзии Ибрагим Кебирли, Фаиг Мамед, Илхам Бадалбейли, но есть и новые молодые поэты: Нилуфер Шыхлы, Лейла Шекили и др. В этих подборках феномен поликультурности современной литературы предстает в полный рост. Практически у каждого поэта звучит любовь к земле предков – Азербайджану, и в то же время осознание неразрывности духовных связей с Россией. Как в стихотворении Аллы Ахундовой «Полукровка», «двуединство, двунесходство» двух родин как подарок судьбы звонче всего звучит именно в творчестве московских азербайджанских поэтов. Эти мотивы созвучны с русскоязычной поэзией Татарстана. Например, так же, но другими словами заявлявшая «Среди своих почти чужая / Среди чужих конечно, не своя...»³. Роза Кожевникова утверждает: «... но помню / Над колыбелью материнский свет». Рустем Кутуй в «Балладе о казанской сироте» с грустью и гордостью пишет: «Мои предки как слегка подчерненное золото. / Высвечиваются из тьмы...»⁴. Этот «золотой отблеск» многовековой художественно-эстетической традиции азербайджанской культуры объединяет и пронизывает творчество московских азербайджанских поэтов.

Второй выпуск уводит читателя к временам формирования художественных традиций и творческого мышления вообще, к тем глубоким пластам духовной сокровищницы огузов, которые позволяют увидеть истоки мировоззрения и менталитета азербайджанского народа. Среди представленных фольклорных жанров особое место принадлежит баятам – четверостишиям философского характера и афористической формы, которые во многом напоминают жанр кысса в тюрко-татарской поэзии. Такие замечательные строки как «Сад рашу – пускай собраты / Отдыхают под листвой» или «Если весь народ прикажет / Мертвый камень оживет», «Хорошо в родном краю! / Я в родных горах пою: / Поднимаются вершины – / Поднимают песнь мою» и др. указывают, как самые важные этнические ценности становятся общечеловеческими духовными опорами. Или абсолютно удивительные тексты-плачи еще раз напоминают о тех родниках эмоциональности, музыкальности, которые орошают современную азербайджанскую поэзию, превращая стихотворения в драматические истории, в эмоциональный сгусток нервов, в эстетическое совершенство.

Третий выпуск – «Азербайджанская ашугская поэзия». История этого уникального явления, оценка творчества ашугов-мастеров и ашуг-исполнителей представлена в высшей степени качественно. Авторы-составители начали галерею с главного азербайджанского героического эпоса – «Книги Деде Горгуда». Далее образцы творчества включенных в антологию 18 представителей ашугской поэзии позволяют читателю во всем великолепии увидеть особенности данного вида творчества, в котором звучат мудрость народного слова и фольклорные мотивы, образы, приемы и символы суфизма, звук народных инструментов. Из представленных в подборке имен предстает непрерывная цепь преемственности, доходя до Ашуга Шамшира, который ушел в мир иной только в 1980 г., передав свое духовное наследие современным молодым ашугам.

Четвертый выпуск под названием «Азербайджанская классическая поэзия» охватывает XI–XIV вв. и семь имен. Но каких! Произведения Гатрана Тебризи, Мехсети ханум Гянджеви, Хагани Ширвани, Низами Гянджеви, Иззаддина Гасаноглу, Гази Бурханеддина, Имадеддина Насими позволяют прочувствовать классические корни эстетической системы стихосложения и поэтики. Писавшие на персидском, тюркском и арабском языках, поэзия которых в содержательном и формальном отношениях (в стихосложении, в мотивах, приемах, в жанровом плане) несла в себе разные культурные коды, испытавшие влияние различных поэтических школ, они, в свою очередь, стали классиками не только азербайджанской, но и общетюркской словесности. К примеру, истоки гисьянизма в татарской поэзии мы усматриваем в творчестве Имадеддина Насими. Рубаи и газели, касыйде тюркских поэтов звучат в унисон как в образно-символическом, так и интонационно-эмоциональном отношении; туюги как общетюркское достояние дают о себе знать в современных песнях азербайджанцев, татар, казахов, узбеков, башкир и других народов.

Пятый выпуск – «Азербайджанская средневековая поэзия», она представлена творчеством Шаха Исмаила Хатаи, Мухаммеда Физули и других. Выпуск рассказывает о концепции средневекового романтизма в азербайджанской литературе XIII–XVI вв. Творчество каждого из включенных в Антологию поэтов могло бы стать объектом специального выпуска! Божественная любовь, искрящаяся в каждой строке, мастерство в описании психоэмоционального состояния человека, уникальность философской оценки бытия превращают их в актуальные для современного читателя произведения искусства, в которых каждый найдет созвучное своей душе. Но самое главное – эта поэзия рассказывает о высоких устремлениях человека вообще, заставляя задуматься о предназначении и судьбе, о безбрежности человеческой души, непредсказуемости ее порывов и желаний, о долге и обязанностях.

Шестой выпуск объединен темой «Азербайджанская реалистическая и романтическая поэзия». Литературу периода перехода от Средневековья к Новому времени составители назвали «Литературой переломных эпох», выделив волнообразную линию трех обновленческих движений: формирование раннего реализма в начале XVIII в.; просветительское движение в XIX в. и трансформация критического реализма в начале XX в. Литературный процесс обозначенных периодов представляет яркую картину того, как тюркские художники слова сумели адаптировать культуру к запросам времени: к идеалам и мечтам своих соплеменников, своей нации, закладывая маршрут ускоренного развития по пути европеизации при сохранении самобытного, восточного, тюркского. Свидетельством верности такой оценки выступает факт созвучия мотивов и художественных поисков в творчестве азербайджанских поэтов и писателей с творчеством татарских художников слова того же исторического периода: М. Акъегетзаде, Г. Тукая, Г. Камала, Ф. Амирхана, Г. Исхаки и др.

Новизной подходов и методологическим характером суждений отличается седьмой выпуск – «Национально-патриотическая поэзия», посвященный азербайджанской литературе XX в. Авторы-составители не пошли путем отказа от пласта художественной культуры, рожденного в свете социалистических идей, сумев найти искренние слова благодарности поэтам и писателям советского периода. По их мнению, многие творцы азербайджанской словесности пытались создавать национально-патриотическую, реалистическую художественную литературу, соблюдая внешние формы и особенности литературы соцреализма и вкладывая в этот каркас свои идеи и мысли, часто весьма отличные от официальной идеологии. То же самое можно сказать обо всех литературах народов бывшего СССР.

Вот что пишут авторы-составители о поэтах советского периода азербайджанской литературы: «Огромное творческое наследие азербайджанских современных

классиков – поэтов советской эпохи – поистине отображает реалистическую действительность, ментальность, мечты и чаянья простых людей, повседневные заботы своего народа. Неподдельное, искреннее чувство патриотизма в большинстве произведений этих поэтов проходит красной нитью. Стержень их поэзии составляют сильные национальные идеи и истинная любовь к своему народу в разных ее проявлениях»⁵ и т. д. Представленные произведения доказывают эту мысль, подчеркивая также преемственность в развитии азербайджанской литературы, ее нравственно-этических, гуманистических идеалов, системы образов и приемов, в мироощущении лирических героев.

Особо следует отметить тщательность отбора произведений из богатого арсенала азербайджанской литературы, нацеленного на наиболее полное представление удивительно масштабной и разнообразной культуры Азербайджана. С другой стороны, этот отбор был произведен с учетом предпочтений современного читателя, и в этом особая привлекательность этих произведений.

Уникальность проекта заключается еще и в том, что составители нашли «золотую середину» между научной проработанностью материала и его доступностью. С одной стороны, наблюдается фундаментальность оценок литературных явлений и художественного процесса целых эпох. Составители без особых теоретических усложнений дают информацию о жанровых особенностях фольклора или литературы, о свойствах азербайджанского народного и высокого стихосложения. Чего стоит, например, один только этот фрагмент: «Возникновению силлабической метрики способствовали фонетические особенности языка: так как на азербайджанском языке все гласные произносятся одинаково четко, ударные и безударные гласные почти не дифференцируются. Другой важной предпосылкой формирования силлабической метрики явилась и специфика слога в языке – в большинстве случаев слог строится из двух согласных и одной гласной либо из одной гласной и согласной...»⁶. Как просто сказано, но ведь здесь изложен, по сути, основной закон стихосложения практически всех тюркских народов!

Видимо, такое удачное изложение непростого материала – это результат того, что за дело взялись истинные знатоки своего дела, академические ученые – Иса Акпер оглы Габиббейли, первый вице-президент Национальной академии наук Азербайджана, депутат и председатель комитета науки и образования Милли Меджлиса Азербайджанской Республики, академик НАНА, директор Института литературы им. Низами Гянджеви, заслуженный деятель науки и лауреат ряда высоких наград Азербайджана и тюркского мира; и Абузар Муса оглы Багиров – ученый и публицист, профессор МГИМО МИД РФ, ведущий научный сотрудник ИМЛИ им. М. Горького РАН, председатель московского отделения Союза писателей Азербайджана. Профессиональный подход к подбору текстов, их удачное сочетание с научно-биографическими материалами заслуживают самой высокой похвалы!

Хочется обратить внимание еще и на хороший перевод с азербайджанского на русский язык, на умение переводчиков передать не только смысл, но и самобытную красоту поэтических текстов. Это и объяснимо, ведь среди авторов переводов – В. Луговской, К. Симонов, А. Тарковский, А. Ахматова, Е. Евтушенко и другие корифеи. Однако хочется особо отметить великолепную работу Владимира Кафарова, который перевел основную часть самых сложных для перевода текстов – фольклор и классическую поэзию.

Много восторженных слов можно сказать о проекте. Авторами-составителями он позиционируется как новый шаг в азербайджано-российских литературных взаимосвязях. Вместе с тем, книга воспринимается как новое понимание философии будущего, основы которого закладываются именно в таких проектах, способных

обрисовать модель идеального общества «Турана» на примере культуры отдельно взятого этноса и страны – Азербайджана.

Еще раз обратимся к О. Шпенглеру, который писал: «Культура зарождается в тот момент, когда из первобытно-душевного состояния вечно-детского человечества пробуждается и выделяется великая душа...»⁷. Совместный проект Института литературы им. Низами Гянджеви Национальной академии наук Азербайджана и «Литературной газеты» под названием «Азербайджан – жемчужина Турана» позволяет увидеть, прочувствовать эту «великую душу» тюркского мира. За это большая благодарность авторам-составителям и всем тем, кто участвовал в его реализации.

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Шпенглер О. Закат Европы: Очерки морфологии мировой истории. Т. 1. Образ и действительность / Пер. с нем. Н. Ф. Гарелин. – Минск: «Попурри», 2019. – С. 148.
2. Габиббейли И., Багиров А. Азербайджан – жемчужина Турана / Науч. ред. Т. Керимли, отв. ред. А. Багиров. – М.: Худож. лит., 2020. – 656 с.
3. Тайны карагашской княжны: [Беседа с известной поэтессой и журналисткой] / Беседовал Ф. Фаизов // Татарские края. – 2003. – № 51. – С. 7.
4. Кутуй Р. Баллада о казанской сироте // Р. Кутуй. Зажги свечу. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1988. – С. 78.
5. Габиббейли И., Багиров А. Указ соч. – С. 373.
6. Там же. – С. 521.
7. Шпенглер О. Закат Европы: Очерки морфологии мировой истории. Т. 1. Образ и действительность / Пер. с нем. Н. Ф. Гарелин. – Минск: «Попурри», 2019. – С. 161.

Сведения об авторах

Галиуллин Талгат Набиевич, доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент Академии наук Республики Татарстан, e-mail: tatlit@mail.ru

Загидуллина Дания Фатиховна, доктор филологических наук, профессор, вице-президент Академии наук Республики Татарстан, e-mail: zagik63@mail.ru

About the authors

Talgat N. Galiullin, Doctor of Philological Sciences, Professor, Corresponding Member of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan, e-mail: tatlit@mail.ru

Daniya F. Zagidullina, Doctor of Philological Sciences, Professor, Vice-President of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan, e-mail: zagik63@mail.ru

В редакцию статья поступила 15.12.2021, опубликована:

Галиуллин Т. Н., Загидуллина Д. Ф. В поисках Турана: о монографии-антологии по азербайджанской литературе // Гасырлар авазы – Эхо веков Echo of centuries. – 2022. – № 1. – С. 187-192.

Submitted on 15.12.2021, published:

Galiullin T. N., Zagidullina D. F. *V poiskah Turana: o monografii-antologii po azerbaydzhanskoy literature* [In search of Turan: a monograph anthology on Azerbaijani literature]. IN: *Gasyrlar avazy – Eho vekov* [Echo of centuries], 2022, no. 1, pp. 187-192.

УДК 930.25(470.41)

Архивный отдел Исполнительного комитета Буинского муниципального района Республики Татарстан

Л. Р. Самерханова,

*Архивный отдел Исполнительного
комитета Буинского муниципального
района Республики Татарстан,
г. Буинск, Республика Татарстан,
Российская Федерация*

The Archival Department of the Executive Committee of Buinsk municipal district of the Republic of Tatarstan

L. R. Samerkhanova,

*The Archival Department of the Executive
Committee of Buinsk municipal district
of the Republic of Tatarstan,
Buinsk, the Republic of Tatarstan,
the Russian Federation*

Аннотация

В статье дается краткий обзор истории муниципального архивного отдела Буинского района Республики Татарстан за 1932-2021 гг. Рассматривается деятельность архива по улучшению условий комплектования, учета и хранения документов путем участия в грантовых программах; его работа по популяризации архивных источников.

Abstract

The paper presents a brief overview of the history of Buinsk municipal archival department of the Republic of Tatarstan during 1932-2021. The author provides insight into the archive's activity on improving conditions of acquisition, recording and storage of documents by participating in grant programs; its activity on popularization of archival sources.

Ключевые слова

Архивный отдел Исполнительного комитета Буинского муниципального района Республики Татарстан, Буинск, развитие архивного дела, архив.

Keywords

The Archival Department of the Executive Committee of Buinsk municipal district of the Republic of Tatarstan, Buinsk, archiving development, archives.

Буинский район – расположен на юго-западе Республики Татарстан.

До 1920 г. территория района относилась к Буинскому уезду Симбирской губернии, в 1920-1930 гг. – к Буинскому кантону ТАССР.

В 1920 г. в состав Буинского кантона вошло 11 волостей одноименного уезда и три волости Симбирского уезда Симбирской губернии, итого 203 сельских населенных пункта. В 1924 г. в кантоне насчитывалось семь волостей: Буинская, Бурундуковская, Городищенская, Дрожжановская, Тархановская, Убеевская,